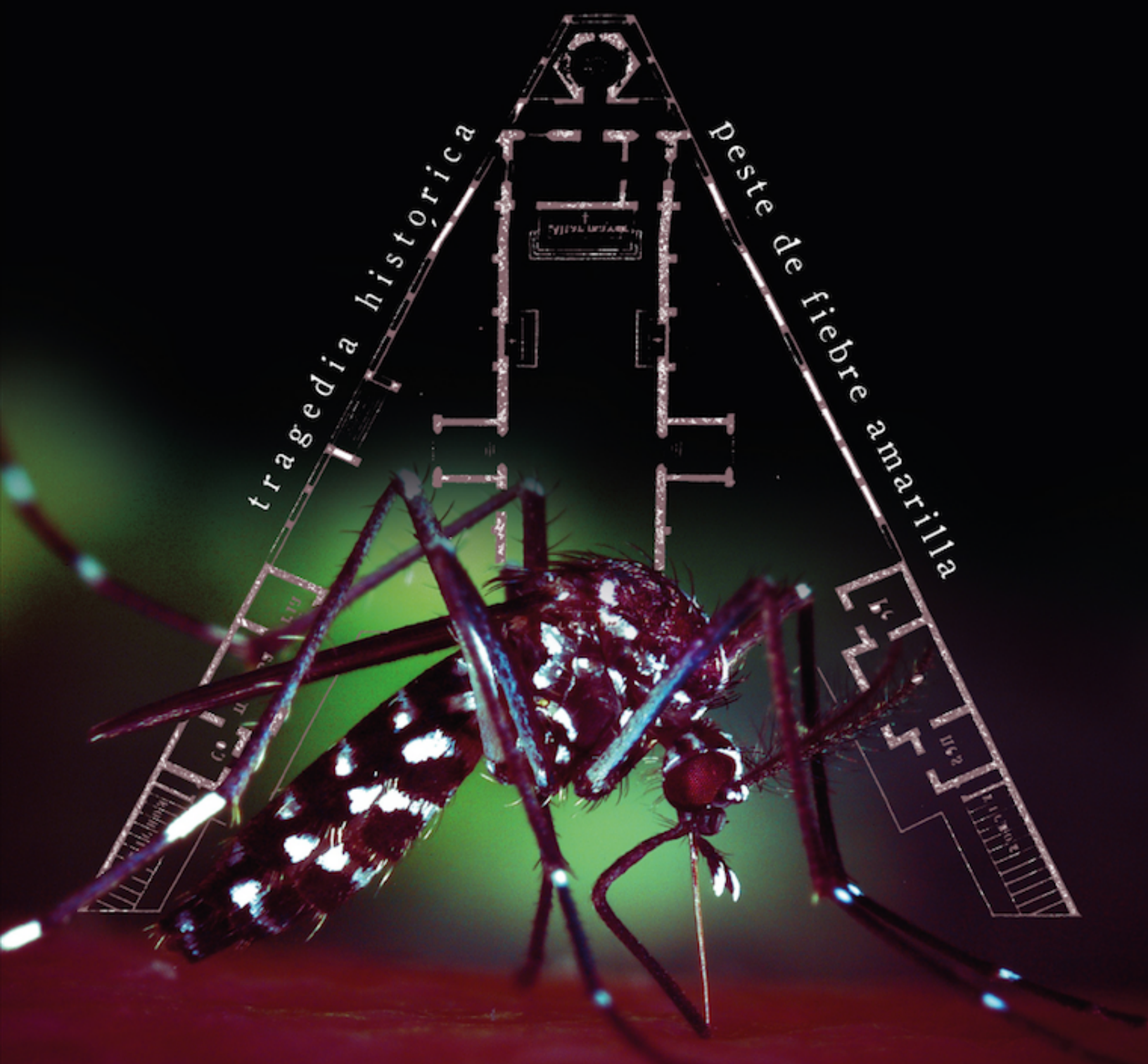


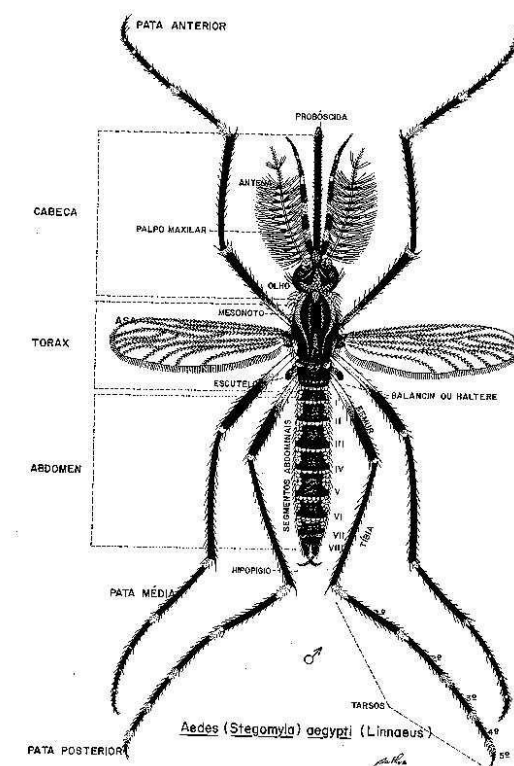
# LA MÁSCARA DE LA MUERTE AMARILLA

Buenos Aires  
1871



# LA MÁSCARA DE LA MUERTE AMARILLA

ópera de Guillermo Vega Fischer



tragedia histórica en dos actos y un delirio  
sobre la epidemia de fiebre amarilla de 1871 en Buenos Aires






para soprano, mezzosoprano, tenor, barítono, barítono bajo, actor, flauta y piano

## Personajes




Dama 1, soprano  
Dama 2, mezzosoprano  
Caballero 1, tenor  
Caballero 2, barítono  
Caballero 3, barítono bajo  
Narrador, actor  
Dama 3, flautista  
Dama 4, pianista


## Instrumentos


\*flauta piccolo (escrita octava abajo) \*flauta soprano y \*flauta bajo (escrita octava arriba)


\*piano, ejecutado convencionalmente -en el teclado- y en el encordado con baqueta blanda de timbal ,  
baqueta dura de xilofón , uñas (pizzicato) , cuenco metálico (tibetano)  y tarjeta plástica 

\*piano de juguete (piano toy), ejecutado por la pianista

\*redoblante sobre pie , ejecutado por Dama 1 con dos baquetas duras  y escobilla 


\*triángulo, ejecutados por Dama 2 

\*cascabeles, ejecutados por Dama 2 

\*bloque de madera, ejecutado por Caballero 1 

\*silbato agudo (1), ejecutado por Caballero 1

\*silbato medio (2) ejecutado por Caballero 2



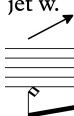
\*silbato grave (3) ejecutado por Caballero 3 

si es necesario, micrófono en un pie para amplificación simple de voz hablada

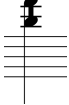
## Explicación de símbolos

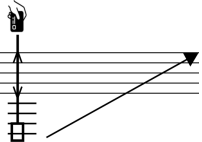
### Para las flautas:


Sonido eólico:  Golpe de llaves:  Pizzicato:  Portamento: 

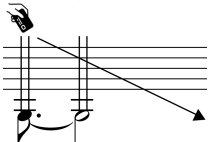
Nota más golpe de llave:  Tongue ram:  Jet whistle: 


### Para el piano:

Cluster: 

Raspar a lo largo de las cuerdas con el lado angosto de una tarjeta plástica -como una tarjeta de crédito-, un conjunto de cuatro notas en el registro grave, de modo suave y continuo. 

Rasqueo cromático perpendicular a las cuerdas con el lado angosto de una tarjeta plástica, a modo de plectro, rápido y fuerte, en el extremo grave del registro, del grave al agudo. 

Raspar con el ángulo de la tarjeta a lo largo de las cuerdas, entre dos cuerdas de una misma nota, muy lentamente. El efecto es una nota de afinación precisa y continua. 

Raspar con el ángulo de la tarjeta a lo largo de las cuerdas, entre las dos notas escritas, muy lentamente. El efecto es una segunda menor de afinación precisa y continua. 





2

10

D. I y II

Cab. I

Fl.

Pno.

*p* *gliss.* *gliss.* *3* *gliss.* *6* *6* *m...*

*p* *p* *3* *6*

*mf* *mf* *p* *5 p* *5*

1  
2  
4

Al la do del fri-so de már mol, cer ca de la ven ta na por don de

13

D. I y II

Cab. I

Fl.

Pno.

*pp* *gliss.* *mp* *3* *3* *6* *3*

*p* *5* *3* *6* *3*

*mf* *p* *mf* *mp* *mp*

1  
2  
4

*pp* *pp*

— sees ca - pan las ar mo ní - as del pia - no, — hay u na co-saas que ro sa que fer men ta con

16

D. I y II

Cab. I

Cab. III

Fl.

Pno.

*pp* *5* *m...* *f* *p* *3* *6* *7*

*p* *3* *6* *7*

*mf* *f* *f* *mf* *p*

*pp* *3* *3* *3*

*cantado*

el ca lor y vuel ve pes - ti len-te laa t más - fe ra. *p* casi hablado, ágil

Son los ca - jo nes de ba su ra que for - man en pri me ra

D. I y II *pp* 3

Cab. II *p*

Cab. III *5*

*Sillue ve, lascalles llenande ba rroportresocuatrodí as.Si saleelsol, laevapo raciónddahumedadnau*  
*li-nea delantedelaspuentasde ca-lle.*

Fl. *pp*

Pno. *mf p mf p p*

Cab. II *p mf*

*sea - bun - da se res - pi - ra con te - mor y re - pug - nan - cia. —*

Cab. III *p mf*

*Nues - tras ca - lles an - tes e - ran pan - ta - nos.¿Con*

Pno. *p mf p mf f*

D. I y II *mp*

*a* *m...* *p*

Cab. II *mf hablado* *En e - fec - to,*

Cab. III *f* *mf*

*qué ha si - do le - van - ta - do su mi - vel? ¡Con ba - su - ra! —* *Basura hay hasta debajo del*  
*adoquinado de la calle Rivadavia.*

Fl. *mp*

Pno. *ff f p*





37 *pp* *pp*

D. I *si-glos sehan a-bier-to y lle - na-doa-si le-tri-nas y su mi de ros. m...*

D. II *u... m...*

C. I *si-glos sehan a-bier-to y lle-na - doa-si le tri-nas y su mi de ros.*

C. III *Siu na ma-no po de ro sa le-van-ta-seel pi - so*

Fl. *pp* canto

Pno. *mf p mf p*

40 *rit.*

D. I y II

C. III *denuestrasca sas,cae ri-amosmuer tos comoporunra - yo. O - traciudadsub terránea yas que ro sa vi veymuereanuestros pies.*

Fl. *muta in fl. bajo*

Pno. *mf p mf p*

Ped.

44 *pp* *pp*

D. I y II *m...*

Nar. *senza misura con la voz del Narrador*

Fl. *pp*

*sopr., mezzo y flauta como en compases 9, 10 y 11, hacia la mitad del texto de Narrador*

*Fundada sobre una llanura, Buenos Aires carecía de drenaje natural. Las calles acumulaban aguas servidas y pantanos con perros y caballos muertos, que el sol del verano hervía. Los desperdicios cloacales acababan en pozos negros, en el mismo interior del que se extraía el agua para beber. Pero este cuadro de absoluta precariedad sanitaria no sería un verdadero reflejo de aquella Buenos Aires, si no se mencionara a la joya de la corona de esta Reina del Plata, (a los caballeros, volviéndose a tapar con su pañuelo)*

II. EL RIACHUELO

45 ♩ = 60

D. I y II *p*  
*m...*  
*gliss.*

Cab. II *mp*  
*3*  
*El Ri - a - chue - lo se ha con - ver - ti - do en re - cep - tá - cu - lo de a - guas*

Narrador *4/4*  
*...¡el Riachuelo!*

Fl. bajo *p p f p 5 5 pp p*

Pno. *mf p f p p mf*  
*6 3 3*  
*pp Ped.*

\* Raspar a lo largo de las cuerdas con el lado angosto de una tarjeta plástica, un conjunto de cuatro notas, de modo suave y continuo.

48

D. I *mf*

Cab. II *mf*  
*3 3 3 5 3 3*  
*ser - vi - das, y de des per di cios que a rro - jans a la - de - ros en nu me ra bles bar cos que fon de an en sus a guas tur bias ce na go*

Fl. bajo *pp*

Pno. *f mf p*  
*7 7 3 7 3 8va*

51 ♩ = 104 tanguero

D. I *p f p*  
*6 3 6 6 3*  
*Los vien tos del sur traen a la ciu - dad los o - lo res nau - sea bun - dos dee sas*

Cab. II *- sas.*

Fl. bajo *f p f p*  
*5 7 3 3*

Pno. *f p f p*  
*simile*  
*\*2 ff Ped. Ped. Ped.*

\*2 Rasgueo cromático con el lado angosto de una tarjeta plástica, de modo rápido y fuerte, en el extremo grave del registro, del grave al agudo.

55 *f* *mp* *f* 7

D. I

*a - guas pu-tre-fac - tas, en - vol - vién-do - nos con sus há - li - tos.*

Fl. bajo

*f* *p* *f*

Pno.

*f* *p* *f*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

58 *mf* *f* *mf* *f* *mp*

D. II

*¡Pa-ra nues-tras pe-ra-ción! Es ta mos o-bli-ga - das a so por tar sin re-me-diola ti ra-ni a dees-te am-bien -*

Fl. bajo

*ff* *f* *mf* *f* *p*

Pno.

*ff* *p* *mf* *f* *mf*

*pp*

Ped. Ped. Ped.

poco a poco vuelve a taparse la boca con el pañuelo

61 *f* *p* *f*

D. I

*El Ri - a chue - lo no es sinou nalla - ga que se des*

D. II

*te i - rres - pi - ra - ble.*

Fl. bajo

*f* *p* *f*

Pno.

*f* *p* *f*

*pp*

Ped. Ped. Ped. Ped.

*f* *p* *f*

64 *hablado, muy dramático*  
*cuyo cuerpo está cubierto de podredumbre interna.*

D. I. *cu - bre en un en - fer - mo*

Fl. bajo

Pno.

Ped.



66 *mf*  
*El le cho del Ri - a chue lo es u - na in men sa ca - pa dema - te - ria - les en pu*

Cab. I

Fl. bajo *f p*

Pno. *f ff*

Ped.



Poco più mosso ♩ = 110

69 *f* *p susurrando*  
*tre - fac - ción. Su - co - rrien - te no - tie - ne ni el co - lor de el a - gua.*

Cab. I

Fl. bajo *f p p pp*

Pno. *f ff mp*

Ped.

*pp* \* Raspar a lo largo de las cuerdas ídem compás 45, con el lado angosto de una tarjate plástica, un conjunto de cuatro notas, de modo suave y continuo, PERO SIN PEDAL!

♩ = 50

72 *p* *mf* *p* 9

Cab. I

U - nas ve - ces san grien - ta, - o - tras ve - ces ver - de yes - pe -

Fl. bajo

*p* *mf* *p*

Pno.

*mp* *p*

*p* *pp*

Ped.

\* Raspar con el ángulo de la tarjeta a lo largo de las cuerdas, entre dos cuerdas contiguas, muy lentamente.

76 *f* *molto rit.* 3 5 3

Cab. I

sa, - pa - re - ce un to - rren te de pus que es - ca - pa a rau - da - les de la he - ri - daa - bier - ta al se - no gan - gre - na - do de la tie - rra.

Pno.

*mp* *f* *pp*

79 *p* susurrado *f* eufórico *p* asustado **A tempo** ♩ = 65

Cab. I

Tal fo co de in - dec - ción pue - de ser cau - sa de to - dos los fla - ge - los el có - le - ra y la fie - bre.

Cab. III *mf*

con la voz **A tempo** ♩ = 65

El Ri - a - chue - lo -

Pno.

*f* *p* *pp* *mp*

81 3 3

C. III

se - rá siem - pre un pe - li gro re al, un crá - ter en - cu - bier - to,

Fl. bajo *pp*

Pno.

*pp* *mp* *pp* *pp* *f* *p*

10 83

C. III *mp* 6

*un fo-co dee-ma-na-cio-nes pe-ren-nes de ga-ses zoo-fi-li-cos muy ve-ne-no sos y queen cir-cuns-tan-cias*

Fl. bajo 3 3 3 3 3

Pno. *pp* 5 5 5 6

85

C. III *rit.* 6 3 3 6 3 3

*ex tra or di na rias, con ca lor ex ce si vo yen con tran do pre dis po si ción, po dri an de sa rro llar u - nae pi de mia dees tra -*

Fl. bajo *pp*

Pno. *p* 7 7 *pp* *loco* 8va 8va

88 = 50

C. I 7/4

C. II 7/4

C. III *gos in cal - cu la - bles.*

Fl. bajo *pp mp mp > p pp ppp mp < pp*

Pno. 3 *p pp mp < p* *col canto*

*Teníamos un río interior con buen agua, que podía ser un gran puerto de cabotaje, pero lo regalamos a los saladeristas.*

*No se necesita ser profesional para pronosticar que algún día el Riachuelo de Barracas puede ser el foco de una enfermedad epidémica.*

91  $\text{♩} = 55$  *mp*

Cab. I *En-ve-ne-na-do, sus a-guas ma-tan a los pe-ces del Rí-o de La Pla-ta, mien-tras sus mias-mas, in-cor-po*

Fl. bajo *gliss. gliss. p*

Pno. *p*

94 *gliss.*

Cab. I *rados a la at-mós-fera, pro-pa - gan la fie - bre a - ma - ri - lla...*

Cab. III *mf* *El o-lor in*

Fl. bajo *pp* *p*

Pno.

97  $\text{♩} = 104$

Cab. III *mun - do es par ci do el do-min - go a la no- che por to da la ciu - dad, ha ve ni do a re cor dar nos que los sa la de ros del*

Fl. bajo *fp* *p*

Pno. *f* *simile*

*Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.*

100

D. II *pp*  
Na

Cab. III  
*Ri - a - chue - lo con - ti - nú - an con au - to - ri - za - ción del go - bier - no sus pes - ti - len - tes fa - e - nas.*

Fl. bajo  
*p pp mf p mf p > pp*

Pno.  
*Red. | Red. |*

103

D. II *mp*  
*da más de - li - cio - so quees - te ai - - re, a pe - sar del ho*

Fl. bajo *mp*

Pno. *mp p p p*  
*pp Red. | Red. | Red. | Red. |*

107

D. II *pp* *ff*  
*rri - bleo - lor a car - ne po - dri - da queen vuel - vea la ciu dad.*

Fl. bajo *pp* *ff*  
*barrido de armónicos*

Pno. *p*  
*Red. | Red. | Red. | Red. | Red. |*



*mp* *f* *p* *f*  $\text{♩} = 85$

D. II *mp* *f* *p* *f*  $\text{♩} = 85$

O-sa-men-tas de bue-yes y ca-ba-llos ya-cen en el ba-rro, en me-dio de la ca-lle; a-ún an-te las

Fl. Bajo *pp* *f*  $\text{♩} = 85$

Pno. *p* *mf* *f* *p* *f* *f*  $\text{♩} = 85$  *mp*

*pp* *pp* Ped. Ped. Ped.

*accel.*  $\text{♩} = 110$  *ff*

D. II *ff*  $\text{♩} = 110$

puer-tas deal-gu-nas ca-sas se ven res-tos pu-tre-fac-tos dea-ni-ma-les.

Fl. Bajo *ff*  $\text{♩} = 110$

Pno. *ff*  $\text{♩} = 110$

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

$\text{♩} = 85$  *pp* *pp* *pp*  $\text{♩} = 85$

D. II *pp* *pp* *pp*  $\text{♩} = 85$

La so-la va-rian-te dees-ta pes-ti-len-cia que na-ce de la car-ne des-com pues ta es la que pro-vie-ne de los hue-sos

Fl. Bajo *pp* *frull.*  $\text{♩} = 85$

Pno. *pp*  $\text{♩} = 85$

*pp* Ped. Ped.

hablado

## Più mosso

♩ = 55

Como aseguran ciertos sabios, a los efluvios pútridos de animales esparcidos abundantemente en la atmósfera, son debidas en gran parte muchas fiebres de la clase tifoidea.

que-ma-dos.

De-be-mos re-dis-tri-buir los sa-la-de-

De-be-mos re-dis-tri-buir los sa-la-de-

Fl. bajo

Pno.

pp gliss.

gliss. gliss.

3

pp

m..

pp

m..

p

3

3

3

3

p

3

3

3

3

port.

port.

port.

pp canto, loco

pp

Più mosso

♩ = 55



## Meno mosso ♩ = 104

mp

a...

mp

a...

f

p

f

5

5

3

6

7

f

5

5

f

3

6

7

-ros en el Sa-la-do, en el Tu-yú, en la La-gu-na de los Pa-dres, - ¡No pueden seguir vomitar tan dosus inmundi ciasso breel Ri-

-ros en el Sa-la-do, en el Tu-yú, en la La-gu-na de los Pa-dres, - ¡No pueden seguir vomitar tan dosus inmundi ciasso breel Ri-

Fl. bajo

f

p

3

Meno mosso ♩ = 104

mf

mp

f

5

Ped.

Ped.

Ped.

128

D. I *gliss.* *f* ¡Has-ta cuán -

D. II *gliss.* *f* ¡Has-ta cuán -

Cab. I *f* ¡Has-ta cuán -

Cab. II *f* a - chue - lo más de vein-te sa-la-de - ros!

Cab. III *f* a - chue - lo más de vein-te sa-la-de - ros!

Fl. bajo *f* frull.

Pno. *f* dejar tarjeta

130

D. I *ff* do res-pi-ra-re-mos el a lien-toy be-be re-mos-la po - dre - dum - bre dees-se gran

D. II *ff* *gliss.* *gliss.* do res-pi-ra-re-mos el a lien-toy be-be re-mos-la po - dre - dum - bre dees-se gran

Cab. I *ff* do res-pi-ra re-mos el a lien-toy be-be re-mos-la po-dre-dum - bre dees-se gran

Fl. bajo *ff*

Pno. *ff* tomar tarjeta

Vuelven todos a taparse la boca con pañuelos y a abanicarse. También mueven los brazos como ahuyentando mosquitos.

132

*fff* *p* *pp* *gliss.*

D. I  
ca - dá - - - ver! m...

*fff* *p* *pp*

D. II  
- ca - dá - - - ver! m...

*fff* *p* *pp* *gliss.*

Cab. I  
ca - dá - - - ver! m...

Fl. bajo  
*fff* *p* *p* *pp* *p*

Pno.  
*fff* *p*

dejar tarjeta

Ped.

**Narrador:** -El calor y la humedad no daban respiro a los habitantes de Buenos Aires. Al agobio provocado por el clima sofocante se sumaban entonces lluvias que tornaban intransitables las calles de la ciudad, convertidas en verdaderos ríos de basura y lodo. Ni siquiera la noche traía un poco de alivio a los porteños porque, aunque la temperatura bajaba unos grados al final del día, con la penumbra llegaban los implacables mosquitos.

135

D. I

D. II  
*gliss.* *3* m... *gliss.*

Cab. I  
*gliss.* *3* m... *gliss.* *3* m... *gliss.*

Fl. bajo

Pno.  
con la voz

15  
4

*mf* *Ped.*

**III. PRIMEROS CASOS**  
**senza misura, circa 15 ''**

\* Toda esta tercera escena está escrita en una rítmica indeterminada, a razón de 15 segundos por sistema. La única regularidad es la de la sucesión de tres pulsos (blanca y negra) del piano. Las líneas punteadas verticales indican simultaneidades, y las inclinadas, eventos sucesivos.

140 ♩ = 60

D. II *pp*

Cab. I *pp*

Cab. II *mp*  
 hablado, dicta al Narrador  
 × Buenos Aires, 27 de enero de 1871.

Fl. frull. *pp*

Pno. *pp* *mp* *mf*

(Ped.)

141

D. II *pp*

Cab. I *pp*

Cab. II × *mp*  
 Certificado de defunción de Ángel Vignolo, italiano de 68 años de edad, y su nuera Colomba, de 18. Motivo de muerte, gastroenteritis...

Fl. frull. *pp*

Pno. *pp* *mp* *mf*

(Ped.)

142

Cab. II × *mp*  
 ... e inflamación de los pulmones.

Nar. × *mp*  
 Este diagnóstico falso tuvo la finalidad de no alarmar a los inquilinos de la casa y a los vecinos del barrio; pero el doctor Argerich no lo dudaba: se trataba de la

Fl. frull. *pp* *mp*

Pno. *pp* *mp* *pp* *mp*

(Ped.)

pizz., alturas ad lib.

18 143

D. II *pp*  
a...

Cab. I *pp*  
a...

Cab. II (3 segundo) dicta al Narrador  
*Estimado comisario señor Enrique O'Gorman, tengo la desdicha de informarle el fallecimiento de dos individuos, habitantes de un pequeño inquilinato del barrio de San Telmo*

Nar. *fatídica fiebre amarilla.*

Fl. frull. eólico frull.

Pno. pizz., alturas ad lib.  
*pp mp mp*  
8<sup>vb</sup> mf

NG, ?0

144

D. II *pp*  
a...

Cab. I *pp*  
a...

Cab. II *en la calle Bolívar 392, con claros signos de haberse tratado de casos de fiebre amarilla. Haga bien informar a los doctores del Consejo de Higiene Pública, ofreciéndonos para la autopsia.*

Fl. frull. *pp*

Pno. *p mf pp*  
pizz., alturas ad lib.  
8<sup>vb</sup> mf

NG, ?0

145

Cab. II

Nar. (3 segundos) guarda lo dictado en un bolsillo  
*La Comisión Municipal de Higiene, formada por los médicos más eminentes de la ciudad, no obtuvo respuesta a la nota dirigida al Consejo Provincial.*

Fl. eólico *pp*

Pno. pizz., alturas ad lib.  
*pp mf mp*  
8<sup>vb</sup> mf

NG, ?0

146 19

D. II *pp*

Cab. I *pp* *a...*

Nar. Le entrega el papel al Cab. 3  
*¿No tenía conciencia de su responsabilidad el Consejo de Higiene? Mientras tanto la epidemia pasaba de una manzana a otras dos... por fin, el 30 de enero llegó sudoroso a la Municipalidad el secretario del Consejo de Higiene.*

Fl. *pp* *frull.* *eólico*

Pno. *mp* *8<sup>vb</sup>* *mp*

(Ped.)



147

Cab. III *x*

Nar. *Disculpe usted, señor Cabral. La nota fue depositada en un buzón que nadie abrió en estos últimos días...* *x*

Fl. *p*

Pno. *mp* *mf* *8<sup>vb</sup>*

(Ped.)



148

Nar. *y la prensa habían podido mantener oculta la desconsoladora novedad, a partir del 6 de febrero esto no fue posible.*

Fl. *eólico* *pp*

Pno. *p* *(comienza a dar vuelta las páginas)*

Este compás se eliminará o repetirá las veces necesarias para coincidir con la voz.

(Ped.)